

EDITORIAL

*Vida breve, y arte largo.
Ocasión acelerada.
Experimento arriesgado
Juicio difícil...*

*La vida ye breve; l'arte, llargu,
fugaz la ocasión;
la esperiencia, engañosa;
perdifícil el xuiçu...*

Así empiezan los primeros versos del Aforismo 1.º de Hipócrates, el padre de la medicina, a quien hacemos referencia continuamente para subrayar nuestras afirmaciones. Una vez más utilizo sus sabias sentencias para decir algunas cosas y como punto de partida para exponer unas reflexiones. Llevo unos cuantos años ejerciendo la medicina y la mayor parte de ellos dedicada a la homeopatía en exclusividad. En todo este tiempo he visto pasar a mi lado muchos “maestros” con propuestas novedosas, con resultados sorprendentes y, sobre todo, mostrando con mucho artificio teorías atractivas que tocan la parte mágica de nuestro cerebro. Algunos de esos maestros y por supuesto sus teorías, no dieron más de sí, salvo que propiciaron el abandono de esta terapéutica por parte de aquellos que habían puesto todas sus expectativas en la aplicación práctica de los sistemas propuestos por tales teorías. Dichas teorías tienen en común aparecer como algo nuevo que no enlaza con lo anterior, sino que borra de un plumazo algunos de los principios fundamentales de este método terapéutico que es la homeopatía. Esto, de por sí, puede levantar sospechas, ya que el punto de partida es erróneo y conlleva una necesidad de protagonismo importante. La homeopatía es un método perfectible y por ello puede asimilar conocimientos de otras áreas del saber que permiten aplicar con mayor efectividad esta terapéutica. La homeopatía del presente es mucho más completa, pero para añadir nuevos conocimientos, es necesario experimentar la aplicación de todos sus principios; no podemos plantear novedades sin conocer la eficacia de lo que ya tenemos.

Otro elemento común de estas teorías es que están defendidas por “maestros” con gran capacidad de comunicación, que poseen la habilidad de manejarse con un despliegue de medios capaz de alimentar el asombro y provocar en los auditorios expresiones boquiabiertas, como la cara que se nos pone cuando miramos en el cielo los efectos luminosos de los fuegos artificiales. Pero... cuando se acaban los fuegos lo que hay es oscuridad. Este tipo de fenómenos artificiales provocados por el hombre para el divertimento, no nos sirven como luz para alumbrar el arduo camino del conocimiento, ya que éste es difícil, costoso y muy largo para la vida breve que tenemos. Transcurre entre luces y sombras y cuando llega la noche hay que aprender a guiarse por la luz tenue, pero a la vez firme de las estrellas. Es importante distinguir entre el mago y el maestro, el primero nos ilusiona con sus resultados y nos asombra con sus éxitos, el segundo alimenta en nosotros el ansia de conocimiento y nos enseña el camino para que tengamos nuestra propia experiencia.

El camino del arte en medicina, en cualquier tipo de medicina que se ejerza, no es fácil y no puede transcurrir por el asombro. Por tanto es importante estar atento y desconfiar de quienes transmiten el conocimiento provocando este particular estado de ánimo. Si os sorprendéis con la boca abierta, primero cerradla y después mirad en vuestro interior para ver si lo que habéis escuchado realmente enriquece vuestro conocimiento.

Dra. Inmaculada González-Carbajal García
Oviedo, Marzo-2007

Ye asina como entamen los primeros versos del Aforismu 1.º d'Hipócrates, el pá de la medicina del que facemos referencia de contino con cuentos de sorrayar les nuestres afirmaciones. Una vez más utilizo les sos sabies sentencias pa dicir dalgunes cosas y d'arrinque pa esponer delles reflexones. Llevo unos cuantos años exerciendo la medicina y la mayor parte d'ellos dedicada a la homeopatía n'esclusivo. En tou esti tiempu tengo visto pasar al mio llau bien de “maestros” con propuestes novedoses, con resultaos sorprendentes y sobre too amosando, con muncho esparabán, teoríes atractives que raspíen la parte máxica del nuestru cerebru. Dellos, y por supuesto les sos teoríes, nun cundieron muncho, nun siendo p'afalar l'abandonu d'esta terapéutica por parte d'aquellos que punxeren toles sos expectatives na aplicación práctica de los sistemas propuestos por tales teoríes. Diches teoríes tienen en común apaecer como dalgo nuevo que nun enlaza colo anterior, sinón que borra d'un güelpe dalgunos de los principios fundamentales d'esti métodu terapéuticu que ye la homeopatía. Esti fechu pue llevar sospeches, visto que'l puntu de partida ta enquivocáu y conlleva una necesidá de protagonismu importante. La homeopatía ye un métodu perfectible y por ello, pue asimilar conocimientos d'otres árees del saber que permiten aplicar con mayor efectividá esta terapéutica. La homeopatía d'anguaño ye enforma más completa, pero p'añader nuevos conocimientos ye necesariu experimentar l'aplicación de tolos sos principios, nun podemos plantear novedaes ensin conocer la eficacia de lo que yá tenemos.

Otru elementu común d'estes teoríes ye que tán defendíes por “maestros” con gran capacidá de comunicació y mañosos abondo pa remanar a la xente con un despliegue de medios capaz d'alimentar l'asombro y provocar plasmu nel auditoriu, dexándonos la mesma cara cola que miramos en cielu los efectos y lluciquines d'unos fueos artificiales. Pero...cuando los fueos s'amaten lo que queda ye la escuridá. Esti tipu de fenómenos artificiales provocaos pol home pal divertimientu, nun nos sirven como lluz p'allumar el trayayosu camín del conocimientu, porque ésti ye difícil, costosu y mui llargu pa la vida breve que tenemos. Trescurre ente lluces y solombres y cuando llega la nueche hai qu'aprender a guíase pola llume lliviana, pero al tiempu firme de les estrelles. Hai que ser a estremar ente'l magu y el maestru, el primeru ilusionanos colos sos resultaos y nos sorprende colos sos éxitos, el segundu alimenta en nosotros un pruyimientu por conocer y nos enseña'l camín per onde dir faciendo la nuestra propia esperiencia.

El senderu del arte en medicina, en cualquier tipu de medicina que s'exerza, nun ye cenciellu y nun pue trescurrir pel asombro. Por tanto ye importante tar sollerte y desconfiar de los que tresmiten el conocimientu provocando esti particular estáu d'ánimu. Si vos sorprendéis quedando cola boca abierta, zarráila de mano y dempués mirái nel vuestru interior para ver si lo que sentistis realmente arriquez el vuestru conocimientu.

Dra. Inmaculada González-Carbajal García
Traducción: **Xuan Santori** *

* Xuan Santori ye escritor y filólogu de la Oficina de Política Llingüística de la Consejería de Cultura del Principáu d'Asturies.